



語音和字形 對多義詞分化的影響

李宇明

多義詞的分化

一個詞有兩個或兩個以上的意思，這種詞叫多義詞。多義詞的諸意義之間有一定的聯繫。在語言發展變化的歷史長河中，如果多義詞的諸意義之間失去了聯繫，這個多義詞就分化為兩個或幾個詞。

多義詞意義間聯繫的中斷，人們注意較多的是兩種情況：一是中間聯繫環節的失去，一是某一義項的虛化。

比如“刻”，原來是個多義詞，它起碼有三個義項：

- A、雕刻；
- B、古代漏壺的計時單位，相當於14.4分鐘；
- C、今用鐘錶的計時單位，為15分鐘。

在A、B、C三個義項中，B是聯繫環節。古代計時的漏壺，一般是銅製的，分為播水壺和受水壺兩部分。播水壺分二至四層，均有小孔，可以滴水，最後水流入受水壺。受水壺裏有一枝立箭，箭上刻有刻數。箭隨蓄水上升，露出刻數，用以計時。隨着科學的發展，計時方法改用鐘錶，但計時單位仍以“刻”記。義項B由義項A引申而來，後來又引申出義項C。現在義項B一般不用了，這個由A至C的中間聯繫環節就失去了，因此“刻”便分化為兩個詞。

甲：這個箱子太重了！

乙：重甚麼！（你掂掂試試！”）

“重甚麼”意為“根本不重”，也可以說成“重甚麼重！”

再如“把舵”的“把”和“我把他打了一頓”的“把”，二者之間也有歷史聯繫，介詞“把”是由動詞“把”虛化來的。但是，由於這種虛化的“把”同動詞“把”之間意義相差太遠了，沒有漢語史知識的人已經看不到這種聯繫了，所以“把”也就是兩個詞了。

其實，語音變異和字形變異，也可能導致多義詞的分化。本文要談的就是語音變異和字形變異對多義詞分化的影響。

語音影響多義詞分化

語音處在不斷的發展變化之中。由於種種原因，某個多義詞會出現一詞兩讀或一詞多讀的現象。當一個多義詞某一個或幾個義項讀甲音，而某一個或幾個義項讀乙音，而意義上又有明顯區別，這樣就會導致多義詞的分化。如“釘”甲義項是“釘子”的意思，乙義項是“把釘子捶打進別的東西裏或用釘子把東西固定起來”。甲義讀dīng，乙義讀dìng，於是“釘”便分化為兩個詞。下面的例子都屬這類情況：

鑽 < 鑽東西的工具，zuàn。 勁 < 力氣，jìn。
鑽東西的動作，zuān。 有力量，堅強，jìng。（勁敵，勁松）

字形影響多義詞分化

文字是記錄語言的符號。由於書寫方式的改變和文字的繁化與簡化等多種原因，也常常造成一個多義詞有兩個或幾個書寫形式的現象。例如：

回回迴；冰冰；井並苙；書書；學學。如果整個詞都可以使用這些書寫形式，不會帶來多義詞的分化；但是，如果多義詞的某個或某幾個義項習慣於使用甲字形，其他義項習慣於使用乙字形，則會導致多義詞的分化。

比如“魚”這個詞，在上古是個多義詞，一個義項是指“生活在水中的有鱗有鰭、用鰓呼吸的脊椎動物”，一個義項是“捕魚的活動”。後來第二個義項寫作“漁”。原來的多義詞“魚”就分化為“漁、魚”兩個詞了。再如“坐”，過去既指“坐的動作”，又指“坐位”。後來“坐位”的“坐”寫作“座”，原來的多義詞“坐”就分化為“坐、座”兩個詞了。

語音和字形都有變異的現象

當然，也有語音、字形都發生變異的現象。如：

原多義詞字形 分化後的字形、讀音 意義

稱	{	稱 chēng	測定重量
		秤 chèn	測重之器具
祝	{	祝 zhù	禱告之語
		咒 zhòu	詛咒

這是上兩種現象的綜合。

語音字形變異產生的心理切斷

語音、字形的變異，雖然不會帶來意義的變化，但也能對多義詞諸義項之間的聯繫產生切斷作用，這種切斷是一種心理切斷。人們所接觸的絕大多數詞都是一音一形的，這樣就會產生一種印象：只有同音同形的才是一個詞。既然讀音和書寫形式不相同，那末就是不同的詞。這從詞典對許許多多的詞的處理上，可以明顯地看到這一點。《現代漢語詞典》解釋“打”時，列了24個義項，其中很多義項的聯繫已十分微弱，如“打鼓”的“打”和“打毛衣”的“打”，但因其音形相同，所以仍是一個詞。再如“買把鎖鎖門”中兩個“鎖”，前一個是“鎖門用的一種器具”，後一個是“鎖門的動作”，二者之間的意義聯繫同“釘（dīng）、釘(dìng)”“魚、漁”“禽、擒”各組之間的聯繫是一樣的，但因其音形一樣，所以仍是一個詞（兼類詞）。相似的例子還有“這把剪剪紙用”“我畫一張畫”“包上一大包”“點上兩點”等。假設這些多義詞有了語音或字形的差別，人們一定會把它們看作不同的詞。

多義詞的分化，也反映出人們的“詞要單義化”的心理要求，顯然這是不可能的。比如上面舉的“剪、畫、包、點”四個多義詞，人們往往在它們用為名詞時，使其兒化或復音化，如“剪子、畫兒、包兒、點兒”，與用作動詞時有別。多義詞之所以會發生某個或幾個義項的音形變異，也正是這種心理在起作用，或者說是這種心理要求的實現。

語音、字形對多義詞分化的影響，還可以從下面的例子看出。“饑”是“飢”的意思，“飢”是“餓”的意思。兩個詞的字形現在都簡化為“饥”，但《現代漢語詞典》仍把它們看作兩個不同的詞，這是因為它們原來在字形上有差異。

從以上分析可以看出，語音、文字對多義詞的分化具有相當重要的作用，我們絕不可忽視這種作用。

